



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: 972-414-7073

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐHMCG..... 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II
của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp
Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139
TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ
trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng
trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-
4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)
& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu
phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin
đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm
đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 18 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 31/7/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh ... 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



TÌM KIẾM NHỮNG GIÁ TRỊ THIÊNG LIÊNG

Cách đây không lâu, một tờ nhật báo ở Luân Đôn treo giải thưởng cho định nghĩa nào hay nhất về tiền bạc. Câu trả lời trúng giải là: "Tiền bạc là công cụ có thể mua bạn mọi thứ ngoại trừ hạnh phúc, và trả lệ phí cho bạn đến mọi nơi ngoại trừ Thiên đàng."

Đúng thế, trong cả 3 bài đọc của Chúa nhật 18 Thường niên năm C hôm nay, các riêng bài Phúc âm (Lc 12:13-21), chúng ta được mời gọi nhìn lại đâu là ưu tiên trong cuộc sống, đâu là hạnh phúc thật của cuộc đời, để rồi chúng ta phải chọn cho mình một con đường dẫn đến niềm vui và sự sống đích thực.

Trong dụ ngôn về người phú hộ, Chúa Giêsu nói về một kẻ chỉ nghĩ cuộc đời chẳng qua chỉ là sự tích lũy của cải. Ông ta đặt niềm tin nơi của cải để làm cho ông cảm thấy hạnh phúc và đầy đủ. Ông phú hộ chỉ thấy giá trị cuộc sống của ông nơi tiền bạc ông ta tích lũy. Và ông ta cũng mù quáng khi nghĩ rằng cuộc đời chỉ có vậy và vì thế khiến ông quên đi trách nhiệm đối với tha nhân và đối với Thiên Chúa. Ông ta chỉ nghĩ về chính mình mà thôi! Của cải đã cô lập cuộc đời ông. Và như thế là ông đã sai lầm bởi vì khi chết, ông không thể mang của cải đó vào cõi đời sau.

Triết lý duy vật của ông phú hộ trong bài dụ ngôn vẫn đang phổ biến trong xã hội ngày nay, khi nó nhấn mạnh đến sự chiếm hữu, tiền của và danh vọng. Và như thế, cái nhìn duy vật về cuộc sống khiến cuộc đời chúng ta trở nên nghèo nàn hơn, không còn nghĩ đến những giá trị ca cả của tình yêu, của những mối tương quan, của việc giúp đỡ và niềm hy vọng về một tương lai sau cái chết.

Nếu chúng ta chỉ nghĩ rằng công ăn việc làm, danh vọng, tiền bạc quan trọng đối với chúng ta hơn cả Thiên Chúa, Giáo hội, gia đình và việc phục vụ tha nhân, cũng như cuộc sống đời sau, thì cuộc sống chúng ta đã đặt ưu tiên sai chỗ, và như thế chúng ta sẽ chỉ gánh lấy thất vọng và cái chết cả đời này lẫn đời sau.

Trong bài nói chuyện tại Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới lần thứ 31 trong Nghi thức tiếp đón ngài ở Công viên Blonia thuộc thành phố Cracovia nước Ba Lan chiều thứ Năm ngày 28/7/2016 vừa qua, Đức Thánh Cha Phanxicô đã không khỏi bày tỏ sự quan tâm của ngài về tình trạng có những người trẻ đã đánh mất cuộc sống của mình khi chạy theo những ảo tưởng của thế gian. Ngài nói:

"Cha lo lắng khi... chứng kiến những người trẻ lãng



phí cuộc sống của họ trong việc tìm kiếm những cảm giác mạnh hoặc săn tìm cái cảm giác cho rằng mình đang rất là sống động bằng cách lần theo những nẻo đường đen tối và cuối cùng phải trả giá cho điều đó ... và phải trả giá đắt. Thật là buồn khi chứng kiến những người trẻ lãng phí

những năm tháng đẹp nhất trong đời, lãng phí năng lượng của họ khi chạy theo những kẻ rao bán các ảo tưởng ngây thơ, là những người cướp đi từ các con những gì là tốt nhất... Vì vậy, cha hỏi các con: Các con đang tìm kiếm những xúc cảm trống rỗng trong cuộc sống mình, hay các con muốn cảm nhận được một sức mạnh có thể mang đến cho các con một cảm giác lâu dài của sự viên mãn trong cuộc sống? Các con đang tìm kiếm những xúc động trống rỗng, hoặc sức mạnh của ân sủng? Để tìm sự viên mãn, để đạt được sức mạnh mới, có một cách. Đó không phải là một thứ gì hay một vật gì, nhưng là một người, một người đang sống. Tên của Ngài là Chúa Giêsu Kitô. Chúa Giêsu có thể mang đến cho các con một niềm đam mê đích thực cho cuộc sống. Chúa Giêsu có thể truyền cảm hứng cho chúng ta không chấp nhận những gì là thua kém, nhưng những gì là tốt nhất. Chúa Giêsu khuyến khích chúng ta, thúc đẩy chúng ta và giúp chúng ta tiếp tục cố gắng bất cứ khi nào chúng ta bị cám dỗ từ bỏ. Chúa Giêsu thúc đẩy chúng ta nhìn lên và mơ ước những điều tuyệt vời."

Lời khuyên của Đức Thánh Cha Phanxicô cho giới trẻ cũng là cho mọi người Công giáo chúng ta. Vậy để giúp chúng ta đào sâu ý nghĩa và sống lời dạy của Thiên Chúa trong tuần này, chúng ta hãy thành thật trả lời những câu hỏi sau đây: Thiên Chúa ở vị trí nào trong bậc thang giá trị cuộc sống của tôi? Tôi có cái nhìn đúng đắn về những giá trị của cuộc đời không? Tôi có tìm kiếm giá trị thiêng liêng của đời sống không? Hay tôi bị những giá trị trần thế cuốn hút? Tôi có sống những giá trị của tình yêu, lòng bác ái, sự tha thứ và công bằng không? Hay tôi vẫn còn ngập chìm trong những giá trị của trần thế với những ích kỷ, thù hận, kiêu ngạo? Tôi có can đảm sống cách thanh thoát khỏi mọi nô lệ của tiền bạc, danh vọng cũng như những lạc thú đời nay không?

"Lạy Chúa, xin cho chúng con biết đếm tháng ngày mình sống, ngõ hầu tâm trí được khôn ngoan." (Thánh vịnh 90:12)

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 31/7: Tuần 18 Thường Niên, năm C.
- Thứ Hai 1/8: Lễ Thánh Anphongsô Ligôri, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh, Đấng Sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế, Bồn mạng các Cha Giải tội và những nhà Thần học Luân lý. Lễ Nhỏ.
- Thứ Ba 2/8: Lễ Thánh Eusebiô Vercelli, Giám mục & Thánh Julian Eymard, Linh mục.
- Thứ Tư 3/8: Tuần 18 Thường Niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 4/8: Lễ Thánh Gioan Vianê, Linh mục. Lễ Nhỏ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 5/8: Lễ Cung Hiến Đền thờ Đức Bà Cả ở Rôma.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 6/8: Lễ Chúa Hiển Dung. Lễ Kính.
- Chúa Nhật 7/8: Tuần 19 Thường Niên, năm C.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 8/2016

- * **Ý chung:** Cầu cho các môn thể thao, là cơ hội gặp gỡ thân tình giữa các dân tộc và mang lại nền hoà bình cho thế giới.
- * **Ý truyền giáo:** Cầu cho các Kitô hữu biết sống theo Tin Mừng, để mang lại chứng tá về niềm tin, lòng ngay chính và tình yêu thương tha nhân.

THÔNG BÁO CỦA KHỐI GIÁO DỤC

Sun, Aug 14 (9am – Noon): Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa

Sun, Aug 14: Khối Giáo Dục Beginning of School Year Orientation – for all Giáo Lý-Việt Ngữ teachers & Huynh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể (9am – Noon)

Student Schedules posted /

Niên yết danh sách tại TTAP

Sun, Aug 28: First Day of GLVN/TNTT // Khái giảng niên khóa 2016-2017

Sun, Sep 04: Labor Day Weekend (No GLVN/TNTT)

Sun, Sep 11 (9am - 10:15am & 1:45pm – 3pm): All-School Parent Meeting / Họp Phụ Huynh

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 23/7/2016 của đôi tân hôn:

Đỗ Duy Thức & Đỗ Kim Chi

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (6/8)

Vào Thứ Sáu Đầu Tháng (6/8), Giáo xứ sẽ có Chầu Thánh Thể tại Nhà Nguyễn từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Nhóm Linh Thao Nguồn Sống (31/7)

Mừng lễ Thánh Inhaxiô Lôyôla (ngày 31/7), Bổn mạng của Nhóm Linh Thao Nguồn Sống, cộng đoàn dân Chúa Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả mọi người trong tình yêu của Ngài và xin Chúa ban cho mỗi thành viên ngày một thăng tiến trong tinh thần tu đức của Thánh Nhân.

Ca đoàn Gioan Vianney (4/8)

Nhân dịp mừng Lễ Thánh Gioan Vianney bổn mạng ca đoàn Gioan Vianney (hát lễ chiếu thứ Năm hàng tuần), giáo xứ chúc các em luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, siêng năng tập hát và tham dự Thánh Lễ. Xin Thánh Bổn Mạng ban cho các em được nhiều ơn lành hồn xác.

**KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN KỲ 22 –
MÙA THU 2016**

Khóa Dự Bị Hôn Nhân Kỳ 22 sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 19 tháng 8, 2016 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt và kéo dài trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 19 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 20 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 26 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 27 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

**GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH LỄ KỶ
NIỆM THÀNH HÔN 25 NĂM, 50 NĂM VÀ
TRÊN 50 NĂM**

**ANNUAL DIOCESAN SILVER & GOLD
ANNIVERSARY MASS CELEBRATING 25,
50 AND 50+ YEARS OF MARRIAGE**

Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas sẽ chủ sự Thánh Lễ Kỷ niệm thành hôn cho các đôi hôn phối kỷ niệm 25 năm (kết hôn năm 1991), 50 năm (kết hôn năm 1966) và trên 50 năm (kết hôn trước năm 1966) vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 27/8/2016 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. Những đôi hôn phối nào muốn tham dự xin vui lòng ghi danh để có chỗ ngồi. Thân nhân các đôi hôn phối sẽ ngồi vào những ghế trống. Sau Thánh lễ sẽ có liên hoan tại Trung tâm Dàn nhạc Giao hưởng Morton Myerson gần đó.

Muốn ghi danh, xin vào website www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 hoặc gọi số điện thoại (214) 379-2874. Hạn chót ghi danh là 15/8/2016.

The Annual Diocesan Silver and Gold Anniversary Mass celebrating 25, 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 27, 2016 at 2:00 p.m., at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Couples celebrating their 25th anniversary (married in 1991), 50th anniversary (married in 1966), or more than 50 years of marriage (married before 1966) during 2016, are invited to participate. Please register if you plan to attend so that seating can be reserved.

Bishop Farrell presides at this beautiful Mass and offers a special blessing for all anniversary couples. Families are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Myerson Symphony Center. Register at https://www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 or call 214-379-2874 to register by phone. Deadline for registrations is Monday, August 15th.

**KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG
NGƯỜI LỚN (RCIA)
NIÊN KHOÁ 2016-2017**

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2016-2017 vào thứ Ba ngày 23 tháng 08 năm 2016 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 04 tháng 06 năm 2017.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



RAO HÔN PHỐI

Lần II

* Anh **Trần Nguyễn Duy Anh**, con ông Trần Anh Chương và bà Nguyễn Thị Ánh, sẽ kết hôn với chị **Phạm Kim Anh**, con ông Phạm Hồng Hà và bà Vũ Thị Kim Phượng, vào ngày thứ Bảy 17/9/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở gì xin báo cho cha chánh xứ.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 31/7/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 11 A/C Hồ Đức Thắng & Sen 310-561-2504
6023 Laurel Crest Lane, Sachse, TX 75048

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 24/7/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,959.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2753	\$100.00
SDB 2755	\$200.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Khẩn:	\$1,611.00
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$510.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0412	Trần Văn Luyến	\$ 2.00
0436	Trần Văn Tích	\$ 5.00
0588	Phan Văn Phong	\$ 5.00
0589	Nguyễn Đình Phúc	\$ 20.00
0703	Nguyễn Văn Riền	\$ 20.00
0965	Ấn Danh	\$ 100.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$ 10.00
1529	Phan Văn Bền	\$ 100.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$ 20.00
1728	Caron Le Therese	\$ 5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$ 20.00
2156	Nguyễn Thị Tươi	\$ 20.00
2211	Đoàn Thành Nhân	\$ 10.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$ 5.00
2432	Lâm Văn Thắng	\$ 10.00
2619	Phạm Đức Tân	\$ 20.00

Đức Giáo Hoàng Phanxicô với các bạn trẻ: “Nói hành nói tỏi là một hình thức khủng bố”

(Vatican Radio) Đức Giáo Hoàng Phanxicô, tiếp tục chuyến công du ở Ba Lan nhân dịp Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới, đã trả lời câu hỏi của ba bạn trẻ vào tối thứ tư.

Cô gái đầu tiên kể lại, do tình cờ cô đã nhờ chuyển tàu hồi đầu tháng này và sau đó gặp một tai nạn khủng khiếp. Cô hỏi Đức Thánh Cha làm sao để cô có thể đạt trở lại tâm lý bình thường và vượt qua nỗi sợ hãi mà bây giờ cô vẫn còn cảm thấy.

Đức Thánh Cha đã tâm tình rằng đây không phải là một vết thương thể lý nhưng là một vết thương sâu đậm của tâm hồn; nỗi lo sợ. Ngài giải thích rằng cuộc sống đầy những vết sẹo và sự đau khổ, nhưng những bạn thanh thiếu niên có thể học hỏi cách thức để trở nên khôn ngoan. Ngài bày tỏ sự cần thiết quan trọng trong việc học và chấp nhận để sống với cả hai kinh nghiệm đau đớn và vui sướng với lòng dũng cảm và sự chịu đựng. Sống với niềm vui giúp ta hướng về phía trước và gìn giữ ta trong nỗi sợ.

Cô gái thứ hai trình bày là cô đã đến Ý cách đây sáu năm với một sự hiểu biết rất cơ bản về Ý ngữ. Cô trở thành một nạn nhân của sự dọ dạt và chèn ép đến nỗi cô thường nghĩ đến tự tử. Mặc dù cô đã chọn để tha thứ, cô giải thích với Đức Thánh Cha rằng cô vẫn cảm thấy oán giận đối với những người làm tổn thương mình. Cô hỏi làm thế nào để cô có thể tha thứ cho những người đó thật sự hoàn toàn và tiếp tục đi bước về phía trước vì cô không thích lòng thù ghét.

Đức Thánh Cha Phanxicô trước tiên cảm ơn cô đã kể lại câu chuyện thương tâm của mình. Ngài dẫn đưa cô gái về một ý thức diễn tả về sự ác độc có thể của lời nói; phao tin đồn là một hình thức của sự khủng bố, khủng bố trong lời nói, xúc phạm trái tim tâm hồn của người khác, kể cả phẩm giá chủng tộc trong trường hợp của người thiếu nữ này. Chúng ta cần chọn sự im lặng, kiên nhẫn và quan trọng nhất là sự tha thứ, tuy nhiên những lựa chọn này là không dễ dàng. Chúng ta luôn cầu xin Chúa giúp đỡ trong việc lựa chọn phương thức để tha thứ và quên hoàn toàn, và cầu xin Ngài tha thứ cho những người làm tổn thương chúng ta.

Câu hỏi cuối cùng đến từ một cậu bé, đã có mặt ở Nice trong cuộc tấn công vào ngày Lễ Độc Lập Pháp (Bastille Day) mới vừa rồi. Anh hỏi Đức Thánh Cha làm thế nào để những người trẻ có thể tiếp tục lây lan hòa bình trong một thế giới đầy thù hận?

Đức Thánh Cha Phanxicô trả lời rằng hòa bình xây dựng những cây cầu nối và sự ganh ghét xây dựng những bức tường chia rẽ, và trong cuộc sống, chúng ta có sự lựa chọn hoặc là xây dựng những cây cầu để nối kết nhau hay xây dựng các bức tường ngăn rẽ. Bức tường chia rẽ con người, làm sự ghét bỏ gia tăng, trong khi đó cây cầu đoàn kết cho phép con người kết nối và liên lạc với nhau. Chúng ta có khả năng xây dựng một cây cầu của tình người, mỗi lần chúng ta nắm tay một ai đó. Ngay cả khi cây cầu bị sụp đổ, chúng ta vẫn phải kiên trì và tìm kiếm những phương thức khác để kiến tạo chúng trở lại.

SAINT ALPHONSUS MARIA LIGUORI

(1696 – 1787)

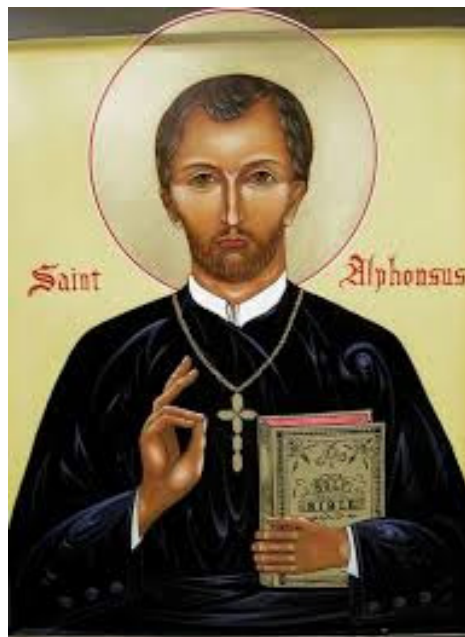
Bishop, Doctor of the Church, and the founder of the Redemptorist Congregation, Saint Alphonsus Maria Liguori was born on September 27, 1696, at Marianella, near Naples, Italy. Raised in a pious home, Alphonsus went on retreats with his father, Don Joseph, who was a naval officer and a captain of the Royal Galleys. Alphonsus was the oldest of seven children, raised by a devout mother of Spanish descent.

Educated at the University of Naples, Alphonsus received his doctorate in both civil and canon law at the age of sixteen. By age nineteen he was practicing law, but he saw the transitory nature of the secular world, and after a brief time, retreated from the law courts and his fame. Visiting the local Hospital for Incurables on August 28, 1723, he had a vision and was told to consecrate his life solely to God. In response, Alphonsus dedicated himself to the religious life, even while suffering persecution from his family. He finally agreed to become a priest but to live at home as a member of a group of secular missionaries. He was ordained on December 21, 1726, and he spent six years giving missions throughout Naples.

In April 1729, Alphonsus went to live at the "Chinese College," founded in Naples by Father Matthew Ripa, the Apostle of China. There he met Bishop Thomas Falcoia, founder of the Congregation of Pious Workers. This lifelong friendship aided Alphonsus, as did his association with a mystic, Sister Mary Celeste. With their aid, Alphonsus founded the Congregation of the Most Holy Redeemer on November 9, 1732. The foundation faced immediate problems, and after just one year, Alphonsus found himself with only one lay brother, his other companions having left to form their own religious group. He started again, recruited new members, and in 1743 became the prior of two new congregations, one for men and one for women. Pope Benedict XIV gave his approval for the men's

congregation in 1749 and for the women's in 1750.

Alphonsus was preaching missions in the rural areas and writing. He refused to become the bishop of Palermo but in 1762 had to accept the papal command to accept the see of St. Agatha of the Goths near Naples. Here he discovered more than thirty thousand uneducated men and women and four hundred indifferent priests. For thirteen years Alphonsus fed the poor, instructed families, reorganized the seminary and religious houses, taught theology, and wrote. His austerities were rigorous, and he suffered daily the pain from rheumatism that was beginning to deform his body. He spent several years having to drink from tubes because his head was so bent forward. An attack of rheumatic fever, from May 1768 to June 1769, left him paralyzed. He was not allowed to resign his see, however, until 1775.



In 1780, Alphonsus was tricked into signing a submission for royal approval of his congregation. This submission altered the original rule, and as a result Alphonsus was denied any authority among the Redemptorists. Deposed and excluded from his own congregation, Alphonsus suffered great anguish. But he overcame his depression, and he experienced visions, performed miracles, and gave prophecies.

He died peacefully on August 1, 1787, at Nocera di Pagani, near Naples as the Angelus was ringing. He was beatified in 1816 and canonized in 1839. In 1871, Alphonsus was declared a Doctor of the Church by Pope Pius IX.

His writings on moral, theological, and ascetic matters had great impact and have survived through the years, especially his Moral Theology and his Glories of Mary. He was buried at the monastery of the Pagani near Naples. Shrines were built there and at St. Agatha of the Goths. He is the patron of confessors and moral theologians.

Tuần 108**CÁCH THƯ CỦA THÁNH GIOAN****THƯ 1 GIOAN**

Lá thư không cho biết tên tác giả nhưng ngôn ngữ sử dụng cũng như những điểm nhấn thần học rất giống với Tin Mừng thứ tư. Có lẽ lá thư đã được biên soạn vào thời kỳ muộn hơn so với Tin Mừng thứ tư, khi các đối thủ của Giáo Hội không chỉ là những người bên ngoài mà là những người ở trong Giáo Hội. Các nhà chú giải cho rằng lá thư này được viết khoảng năm 100. Một vài học giả nghĩ rằng tác giả lá thư này cũng chính là người đã viết chương 21 trong Tin Mừng thứ tư.

Lý do lá thư được biên soạn có thể tìm thấy ở 2,19: “Chúng xuất thân từ hàng ngũ của chúng ta, nhưng không phải là người của chúng ta, vì nếu là người của chúng ta, chúng đã ở lại với chúng ta. Nhưng như thế mới rõ: không phải ai cũng là người của chúng ta”. Câu này cho thấy sự chia rẽ trong cộng đoàn và là sự chia rẽ trầm trọng đến độ tác giả nói đến thứ tội không đưa đến cái chết, và lại có “thứ tội đưa đến cái chết, tôi không bảo phải cầu xin cho thứ tội ấy” (5,16). Đó là “những kẻ tìm cách làm cho anh em đi lạc đường” (2,26), những tiên tri giả (4,1), những kẻ không mang nơi mình thần khí dẫn đến sự thật nhưng là thứ “thần khí làm cho sai lầm” (4,6).

Chủ đề chính của lá thư là bản tính và công trình của Đức Giêsu Kitô. Tác giả nhấn mạnh Đức Giêsu là Đấng Kitô: “Ai là kẻ dối trá nếu không phải là kẻ chối rằng Đức Giêsu là Đấng Kitô? Kẻ ấy là tên Phản Kitô, là kẻ chối Chúa Cha và Chúa Con” (2,22); “Phàm ai tin rằng Đức Giêsu là Đấng Kitô, kẻ ấy đã được Thiên Chúa sinh ra” (5,1). Đấng ấy đã đến trong xác phàm: “Căn cứ vào điều này mà anh em nhận ra thần khí của Thiên Chúa: thần khí nào tuyên xưng Đức Giêsu Kitô là Đấng đã đến và trở nên xác phàm, thì thần khí ấy bởi Thiên Chúa” (4,2). Người là Đấng Cứu độ (3,16; 4,14), đã dâng mình làm của lễ đền tội chúng ta: “Nếu chúng ta đi trong ánh sáng, cũng như Thiên Chúa hằng ngự trong ánh sáng, thì chúng ta được hiệp thông với nhau, và máu Đức Giêsu, Con của Ngài, thanh tẩy chúng ta sạch hết mọi tội lỗi” (1,7; 4,10). Người là Con Thiên Chúa: “Hễ ai tuyên xưng Đức Giêsu là Con Thiên Chúa, thì Thiên Chúa ở lại trong người ấy, và người ấy ở lại trong Thiên Chúa” (4,15; 5,5; 10,11-13). Người là Đấng đã đến không chỉ trong nước mà thôi nhưng trong nước và máu (5,6).

Sự kiện tác giả nhấn mạnh chủ đề này cho phép chúng ta suy đoán rằng lúc ấy, trong cộng đoàn, có những người không nhìn nhận nhân tính nơi Chúa Giêsu và công trình cứu độ của Người. Đọc lại lịch sử Giáo Hội, không lâu sau đó, Cêrintô chủ trương Đức Kitô siêu nhiên đã ngự xuống con người Giêsu vào dịp chịu Phép Rửa, để Giêsu mặc khải Thiên Chúa khi thi hành sứ vụ công khai, rồi trước khi ngài qua đời thì Đấng Kitô siêu nhiên rời khỏi con người Giêsu.

Nếu những đối thủ của thư 1 Gioan chưa đi đến lập trường rõ ràng như Cêrintô thì họ cũng đang trên đường đi đến đó. Chính vì thế, thư 1 Gioan nhấn mạnh đến xác phàm, sự chết, công trình cứu độ, lễ dâng đền tội cho cả thế gian.

Về đời sống luân lý, thư 1 Gioan trình bày giáo huấn đơn giản, tập trung vào hai từ: Tin và Yêu. Tác giả nhấn mạnh rằng những gì các tín hữu tin là những điều đã được rao giảng từ ban đầu: “Ước chi điều anh em đã nghe từ lúc khởi đầu ở lại trong anh em” (2,24; 3,11). Đồng thời chúng ta chỉ có thể yêu mến Thiên Chúa nếu chúng ta yêu thương nhau. Tất cả những giáo huấn này được tóm lại trong một câu: “Đây là điều răn của Người: chúng ta phải tin vào Danh Đức Giêsu Kitô, Con của Người, và phải yêu thương nhau, theo điều răn Người đã ban cho chúng ta” (3,23).

NGUỒN MẠCH ĐỨC ÁI (4, 7-21)

Thiên Chúa là Tình Yêu (4,8.16) và Ngài đã yêu thương chúng ta trước (4, 10.16.19). Ở 1,5, “Thiên Chúa là ánh sáng”; ở đây, “Thiên Chúa là Tình Yêu”. Thiên Chúa là Tình Yêu, không phải cách trừu tượng nhưng là trong ánh sáng, qua những hoạt động cụ thể của Ngài. Ngài tạo dựng, cứu độ, xét xử, tất cả là do tình yêu và trong tình yêu.

Tình yêu của Chúa được thể hiện qua việc ban tặng Người Con làm Đấng Cứu độ: “Tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta được biểu lộ như thế này: Thiên Chúa đã sai Con Một đến thế gian, để nhờ Con Một của Ngài mà chúng ta được sống” (4,9); “Phần chúng tôi, chúng tôi đã chiêm ngưỡng và làm chứng rằng: Chúa Cha đã sai Con của Người đến làm Đấng Cứu độ thế gian” (4,14). Vì Thiên Chúa đã yêu chúng ta dường ấy, nên chúng ta phải yêu thương nhau: “Nếu chúng ta yêu thương nhau, thì Thiên Chúa ở lại trong chúng ta, và tình yêu của Người nơi chúng ta mới nên hoàn hảo” (4,12). Chỉ khi chúng ta yêu thương tha nhân hữu hình, thì mới có thể yêu Thiên Chúa vô hình: “Nếu ai nói tôi yêu mến Thiên Chúa, mà lại ghét anh em mình, thì người ấy là kẻ nói dối, vì ai không yêu thương người anh em họ trông thấy, thì không thể yêu mến Đấng Thiên Chúa mà họ không thấy” (4,20).

Tình yêu Thiên Chúa dành cho chúng ta và tình yêu chúng ta dành cho Chúa cũng như cho nhau khiến ta bước đi trong an vui, không sợ hãi: “Tình yêu không biết đến sợ hãi; tình yêu hoàn hảo loại trừ sự sợ hãi, vì sợ hãi gắn liền với hình phạt, và sợ hãi thì không đạt tới tình yêu hoàn hảo” (4,18). Ngược lại, người không yêu thương thì chẳng biết gì về Thiên Chúa: “Ai không yêu thương thì không biết Thiên Chúa, vì Thiên Chúa là Tình Yêu” (4,8).



Scripture: Luke 11:1-13

One of the multitude said to him, “Teacher, bid my brother divide the inheritance with me.” 14 But he said to him, “Man, who made me a judge or divider over you?” 15 And he said to them, “Take heed, and beware of all covetousness; for a man’s life does not consist in the abundance of his possessions.” 16 And he told them a parable, saying, “The land of a rich man brought forth plentifully; 17 and he thought to himself, ‘What shall I do, for I have nowhere to store my crops?’ 18 And he said, ‘I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. 19 And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.’ 20 But God said to him, ‘Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?’ 21 So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.”

Meditation: Have you ever tried to settle a money dispute or an inheritance issue? Inheritance disputes are rarely ever easy to resolve, especially when the relatives or close associates of the deceased benefactor cannot agree on who should get what and who should get the most. Why did Jesus refuse to settle an inheritance dispute between two brothers? He saw that the heart of the issue was not justice or fairness but rather greed and possessiveness.

Loving possessions rather than loving my neighbor

The ten commandments were summarized into two prohibitions - do not worship false idols and do not covet what belongs to another. It’s the flip side of the two great commandments - love God and love your neighbor. Jesus warned the man who wanted half of his brother’s inheritance to “beware of all covetousness.” To covet is to wish to get wrongfully what another possesses or to begrudge what God has given to another. Jesus restates the commandment “do not covet”, but he also states that a person’s life does not consist in the abundance of his or her possessions.

August of Hippo (354-430 AD) comments on Jesus’ words to the brother who wanted more:

Greed wants to divide, just as love desires to gather. What is the significance of ‘guard against all greed,’ unless it is ‘fill yourselves with love?’ We, possessing love for our portion, inconvenience the Lord because of our brother just as that man did against his brother, but we do not use the same plea. He said, ‘Master, tell my brother to divide the inheritance with me.’ We say, ‘Master, tell my brother that he may have my inheritance.’ (Sermon 265.9)

The fool who was possessed by his riches

Jesus reinforces his point with a parable about a foolish rich man (Luke 12:16-21). Why does Jesus call this wealthy landowner a fool? Jesus does not fault the rich man for his industriousness and skill in acquiring wealth, but rather for his egoism and selfishness - it’s mine, all mine, and no one else’s. This parable is similar to the parable of the rich man who refused to give any help to the beggar Lazarus (Luke 16:19-31). The rich fool had lost the capacity to be concerned for others. His life was consumed with his possessions and his only interests were in himself. His death was the final loss of his soul! What is Jesus’ lesson on using material possessions? It is in giving that we receive. Those who are rich towards God receive ample reward - not only in this life - but in eternity as well.

Where is your treasure?

In this little parable Jesus probes our heart - where is your treasure? Treasure has a special connection to the heart, the place of desire and longing, the place of will and focus. The thing we most set our heart on is our highest treasure. What do you treasure above all else?

“Lord Jesus, free my heart from all possessiveness and from coveting what belongs to another. May I desire you alone as the one true treasure worth possessing above all else. Help me to make good use of the material blessings you give me that I may use them generously for your glory and for the good of others.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xăm phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Được sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, nhiệt tình. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

CẦN RECEPTIONIST

Cần 1 receptionist part time vào buổi chiều, biết nói tiếng Anh và Việt cho văn phòng Nha Sĩ

972-898-4009

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy thính
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ
 Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm
214-718-8722
562-606-9430

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THONH NHET CÁC LOẠI ỐNG CỎNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY DIỆT V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - CẮN CỬA KIẾN T, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bộ thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 9732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

CHUYÊN LÀM CỐNG SẮT CHẠY BẰNG Môtô
 Hàng rào sắt
 Bông cửa sắt bảo vệ
 пати
 Giá cả phải chăng. L/L Khánh
214-517-7847

ĐẤT THÁNH
 Bán 1 lô đất lớn trong khu đất Thánh tại Rowlett, rất đẹp và rẻ hơn nơi khác nhiều. Đất cho 2 người. L/L:
 Teresa_nguyen_09@yahoo.com
469-648-7570

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo
214-692-0900

NHẬN GIỮ TRẺ
 Quý Sơ Đa Minh nhận giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên. Dạy các em học tiếng Việt, Giáo lý:
 2934 Landershire Lane, Garland, TX 75044
214-830-1562 Cell
972-530-5068 Nhà

4 SEASONS FLOWER
 Đảm nhận mọi dịch vụ hoa tươi với thợ có License:
 Hoa đám cưới, Hoa đám tang. Giảm giá cho các Hội Đoàn. Liên lạc cô Tiến Mỹ:
972-900-0530

DENTAL CARE TODAY OF RICHARDSON
CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY
 1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com
 Nha sĩ:
DAVID PHONG NGUYỄN DDS
 (Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
 Mã của thứ Bảy
 Nhận Bảo hiểm PPO, Medical/Chip (MCNA & DeltaQuest)
 Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.

Coupon: \$89
 Khám răng/ Clean răng/ X-ray

Coupon: 35% OFF
 cho bệnh nhân mới

CẦN THỢ NAIL
 Tiệm mới buil in Richardson, tiệm lớn, đẹp, sang, cách Nhà Thờ 5 phút.
 Cần thợ full and park time, receptionist.
 Bao lương \$900/ 6 ngày
 Xin liên lạc
214-213-7500

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các phòng Jupiter & Ballins trên lối vào Art Bakery & Phố Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Ext)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdiinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoaiac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxofgarland.com
 phone: 972-487-2252
 • GIÀ ĐẶC BỆT CHO QUÝ KHỔNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare / Medicaid / Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mở cửa: 8:00am-5:00pm - Thứ 6: 10:00am-2:00pm - Ngày lễ đóng cửa
ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258
 Cần gấp full time Technician

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHEP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.
 ARLINGTON OFFICE: 100 W. Pioneer Pkwy, #106 Tel: 817-265-9527
 CARROLLTON OFFICE: 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE: 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả tiền
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 5am-4pm
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Sparkman Funeral Home
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX
Sacred Heart Cemetery
 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX
 Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

NATIONWIDE INSURANCE
 2139 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Nationwide
 Tel: 469-879-0032 | Tel: 469-885-0098
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 * THÀNH THẬT
 * TẬN TÂM
 * UY TÍN
 Chúng tôi có thể giúp bạn tiết kiệm được đến 35% mỗi năm, chỉ với mức phí bảo hiểm thấp.
 * Chúng tôi có thể giúp bạn tiết kiệm được đến 35% mỗi năm, chỉ với mức phí bảo hiểm thấp.
AMBIT ENERGY

QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmbcg.net
 dưới phần Advertising fee

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIEM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

BÁN THỊT HEO RỪNG
 Xin liên lạc anh Trung
407-460-0415 Cell
254-729-5622 nhà

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thần Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Saxo Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. Loop South, Suite 100
Dallas, TX 75240

Mọi chi tiết, xin gọi hoặc nhắn tin



Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:

972-816-0363



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hồ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điền Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bán Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky

972-496-2226 | 214-213-9200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bội, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

■ 2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

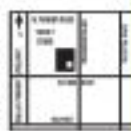
Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off

Nhiều bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

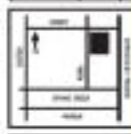
kiểm nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi 598)



30% Off

và giá định bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

KỸ THUẬT MỚI
"EZROC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

gọi thường: \$499.00
Là 1 lần và vĩnh viễn sáng & trắng

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,099.00 (tổng
trong những hợp của bạn)



Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday: 9:30am - 2pm
Nhấn Medicaid, TX Care, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ bệnh viện, Cơ chế ưu tiên trả góp.



Restland

ĐIỀU TRỊ
MÀU RĂNG

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

CỬA HÀNG MÁY MAY TIẾN DỪNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vắt áo, Viền Kemsai

972-840-6286

1201 Kent Brown Rd.,
Garland, TX 75044



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Juniper & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Saver's Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.